

# 医宗金鉴 妇科心法要诀白话解

北京市中医学校 编



人民卫生出版社

## 内 容 提 要

本书是《医宗金鉴妇科心法要诀》的语译本。

《医宗金鉴》是清代的一部综合性医书，其中的各科心法要诀（包括《妇科心法要诀》），简明扼要，便于诵记，为一般读者所欢迎。现在，为了使原书更便于阅读，对原书作了语译和浅注。

本书保留原有的歌诀，另编“译注”。“译注”的内容，主要是逐句语译歌词，并尽量容纳“原注”的意义。对于其中比较难解的名词术语，则作适当的解释；对于某些不尽符合现代要求的提法，则加必要的说明；对一些明显错误则作了初步批判。因此，可供中医带徒弟及一般初学中医者学习中医妇科参考之用。

### 医宗金鉴妇科心法要诀白话解

开本：787×1092/32

印张：4<sup>1</sup>/<sub>16</sub>

字数：94千字

北京市中医学校 编

人 民 卫 生 出 版 社 出 版

（北京书刊出版业营业许可证出字第〇四六号）

•北京市宣武区迎新街100号•

北 京 印 刷 一 厂 印 刷

新华书店北京发行所发行·各地新华书店经售

统一书号：14048·2727

1963年6月第1版—第1次印刷

1974年10月第2版修订

定 价：0.26元

1974年10月第2版—第4次印刷

印数：167,601—417,700

## 毛主席语录

思想上政治上的路线正确与否是决定一切的。

把医疗卫生工作的重点放到农村去。

中国医药学是一个伟大的宝库，应当努力发掘，加以提高。

中国的长期封建社会中，创造了灿烂的古代文化。清理古代文化的发展过程，剔除其封建性的糟粕，吸收其民主性的精华，是发展民族新文化提高民族自信心的必要条件；但是决不能无批判地兼收并蓄。

古为今用，洋为中用

在中国，又有半封建文化，这是反映半封建政治和半封建经济的东西，凡属主张尊孔读经、提倡旧礼教旧思想、反对新文化新思想的人们，都是这类文化的代表。帝国主义文化和半封建文化是非常亲热的两兄弟，它们结成文化上的反动同盟，反对中国的新文化。这类反动文化是替帝国主义和封建阶级服务的，是应该被打倒的东西。

这次无产阶级文化大革命，对于巩固无产阶级专政，防止资本主义复辟，建设社会主义，是完全必要的，是非常及时的。

## 修 订 说 明

几年来，广大医药卫生人员以党的基本路线为纲，狠批刘少奇、林彪的反革命修正主义路线，阶级斗争、路线斗争和无产阶级专政下继续革命的觉悟不断提高，他们遵照毛主席的教导，西医学习中医，坚决走中西医结合的道路，成绩显著。为此，各地读者不断要求我们修订再版一些近年出版的各种中医参考书。本书就是其中的一种。

本书是《医宗金鉴》的一部分——《妇科心法要诀》的白话解。书中主要是论述中医妇科四大症，即胎、产、经、带。本书内容虽较简赅，但已基本上包括中医妇科各种疾病的诊断和治疗，而且都是比较重要的，故可作为初学中医妇科的参考。

原书是用诗歌体裁编写的，有利于诵记，所以，一直受到广大读者的欢迎。但是，从另一方面来说，采用诗歌体裁，限于韵语，有些地方，不免文词过简，而且原注又是文言，对于现代读者，特别是初学中医者，就不能完全理解。因此，特在原书的基础上，加以语译浅解，以利阅读，使它更好地发挥作用。

本书的译注，主要是按照原歌词的含意，结合原注的内容，用现代语逐句顺译，力求浅显通俗；对于其中比较难解的名词术语，都作了适当的解释；对于有些不符合现代要求的提法，特加了必要的按语，以便更能切合当前情况和医疗实际上的需要。对于一些错误的提法，例如“分经养胎”一节的

原注中的“犹太极浑然，包罗万象，……”，这是把万事万物的产生都归结为精神作用的唯心主义的翻版，对此种谬论作了初步的分析批判。另外，由于编者的阶级地位、社会实践的限制，不仅原歌中有些涉及封建迷信的内容，而且原书中所选的成方，有不少是大方或由贵重药品组成的方剂。因此，读者在临床参考时，必须遵照毛主席关于“古为今用”的教导，有分析批判地阅读。对用药则应从巩固合作医疗、减轻群众负担出发，本着“三土”、“四自”的精神，根据各地的情况，多选用小方或用药源广、易采集的中草药或价廉的药物来代替贵重药品，不必拘泥于原方。这次修订我们虽然作了一定努力，但限于我们的水平，更由于时间关系，此次仅能对原书明显错误或不妥之处作了适当修改，未能请作者作较详细修订，这是不足之处。

当前，各地正在认真学习十大文件，坚决贯彻十大精神，深入批林批孔，批判林彪“克己复礼”的反革命修正主义路线，批判林彪尊孔反法的反动思想，在批林批孔运动的推动下，教育革命、文艺革命、卫生革命正在不断深入，全国形势一片大好。为了使本书能适应新的形势，我们热诚地希望广大工农兵读者和医药卫生人员，结合卫生革命的实践和学习中医的体会，提出宝贵意见，以便我们共同作好出版工作。

人民卫生出版社

1974年3月

# 目 录

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 调经门(原书卷次四十四) ·····1 | 经行吐衄证治·····18        |
| 妇科总括·····1          | 经闭门(原书卷次四十四) ·····20 |
| 天癸月经之原·····1        | 血滞经闭·····20          |
| 妇人不孕之故·····2        | 血亏经闭·····20          |
| 月经之常·····3          | 血枯经闭·····21          |
| 月经异常·····3          | 久嗽成劳·····21          |
| 外因经病·····4          | 妇人经断复来·····22        |
| 内因经病·····4          | 室女经来复止·····22        |
| 不内外因经病·····5        | 师尼室寡经闭·····23        |
| 血色不正病因·····5        | 血滞经闭证治·····23        |
| 气秽清浊病因·····6        | 血枯血亏经闭证治·····24      |
| 愆期前后多少·····6        | 经闭久嗽成劳证治·····25      |
| 经行发热时热·····7        | 妇人经断复来证治·····25      |
| 经行寒热身痛·····7        | 室女师尼寡妇经闭证治·····26    |
| 经行腹痛·····7          | 妇病难治·····27          |
| 经行泻吐·····8          | 诊看妇人须先问经期妊娠·····28   |
| 错经妄行成吐衄崩·····8      | 崩漏门(原书卷次四十五) ·····29 |
| 经水过多兼时下白带·····9     | 崩漏总括·····29          |
| 调经证治·····9          | 崩漏证治·····29          |
| 月经先期证治·····13       | 带下门(原书卷次四十五) ·····33 |
| 月经过期证治·····14       | 五色带下总括·····33        |
| 经行发热证治·····15       | 带下证治·····34          |
| 经行身痛证治·····16       | 癥瘕痞癖诸证门(原书           |
| 经行腹痛证治·····16       | 卷次四十五)·····37        |
| 经行吐泻证治·····18       | 癥瘕积聚痞瘀血血蛊总括·····37   |

|                   |    |                  |    |
|-------------------|----|------------------|----|
| 癥瘕证治·····         | 38 | 胞阻总括·····        | 55 |
| 食癥证治·····         | 38 | 胞阻证治·····        | 55 |
| 血癥证治·····         | 39 | 子肿、子气、子满、脆脚、     |    |
| 痞证治·····          | 39 | 皱脚总括·····        | 57 |
| 积聚证治·····         | 40 | 子肿、子气、子满、脆       |    |
| 瘀血血蛊证治·····       | 40 | 脚、皱脚证治·····      | 58 |
| 疟癖痼证总括·····       | 41 | 子烦证治·····        | 58 |
| 疟癖证治·····         | 41 | 子悬胎上逼心证治·····    | 59 |
| 痼病证治·····         | 42 | 子痛证治·····        | 59 |
| 治诸积大法·····        | 43 | 子嗽证治·····        | 60 |
| 嗣育门(原书卷次四十五)····· | 44 | 转胞证治·····        | 61 |
| 胎孕之原·····         | 44 | 子淋证治·····        | 61 |
| 男女完实·····         | 44 | 激经、胎漏、尿血总括·····  | 62 |
| 种子时候·····         | 45 | 激经、胎漏、尿血证治·····  | 62 |
| 分男女论·····         | 45 | 胎不安、小产、堕胎总括····· | 63 |
| 双胎品胎·····         | 46 | 胎不安、小产、堕胎证治····· | 64 |
| 豚见有子·····         | 47 | 堕胎下血不止、血瘀不       |    |
| 胎男女辨·····         | 47 | 出证治·····         | 65 |
| 辨别孕病·····         | 48 | 子死腹中总括·····      | 66 |
| 分经养胎·····         | 48 | 子死腹中证治·····      | 67 |
| 受孕分房静养·····       | 49 | 辨子母存亡·····       | 67 |
| 安胎母子二法·····       | 50 | 胎兼癥瘕·····        | 67 |
| 胎前用药三禁·····       | 50 | 胎不长证治·····       | 68 |
| 安胎审宜调治·····       | 51 | 子暗证治·····        | 68 |
| 胎前诸证门(原书卷次        |    | 子啼腹内钟鸣证治·····    | 69 |
| 四十六)·····         | 53 | 脏躁证治·····        | 69 |
| 胎前总括·····         | 53 | 鬼胎总括·····        | 69 |
| 恶阻总括·····         | 53 | 肠覃石瘕证治·····      | 70 |
| 恶阻证治·····         | 54 | 胎前母子盛衰·····      | 71 |



生育门(原书卷次四十七) ····72

临产·····72

产室·····72

择收生婆·····72

惊生·····73

试胎弄胎·····73

坐草·····74

临盆·····74

交骨不开·····74

盘肠生·····75

难产·····76

产后门(原书卷次四十七) ····77

胞衣不下证治·····77

产门不闭证治·····77

血晕证治·····78

恶露不下证治·····79

恶露不绝证治·····79

头疼证治·····80

心胃痛证治·····80

腹痛证治·····81

少腹痛证治·····82

胁痛证治·····83

腰痛证治·····83

遍身疼痛证治·····84

腹中块痛证治·····84

筋挛证治·····85

伤食呕吐证治·····85

呃逆证治·····86

气喘证治·····87

浮肿证治·····87

发热总括·····88

发热证治·····89

寒热总括·····90

寒热证治·····91

自汗头汗总括·····91

自汗头汗证治·····92

中风证治·····92

痉病证治·····93

痰厥抽搐证治·····93

不语证治·····94

产后门(原书卷次四十八) ····95

惊悸恍惚证治·····95

妄言见鬼发狂证治·····95

虚烦证治·····96

发渴证治·····96

咳嗽证治·····97

衄血证治·····98

痢证总括·····98

痢疾证治·····99

疟疾证治·····101

蓐劳虚羸总括·····101

蓐劳虚羸证治·····102

血崩证治·····103

大便秘结证治·····104

小便淋闭证治·····104

小便频数不禁淋沥证治·····104

大便出血证治·····105

败血成痛证治·····106

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 产后虚实宜审·····106     | 阴痔证治·····115       |
| 乳证门(原书卷次四十九)···107 | 阴冷证治·····116       |
| 乳汁不行证治·····107     | 阴吹证治·····116       |
| 乳汁自涌证治·····107     | 交接出血证治·····117     |
| 乳证总括·····108       | 杂证门(原书卷次四十九)···118 |
| 乳痛证治·····109       | 热入血室·····118       |
| 吹乳证治·····109       | 血分水分总括·····119     |
| 乳岩证治·····110       | 血分证治·····120       |
| 妒乳乳悬证治·····111     | 水分证治·····120       |
| 前阴诸证门(原书卷次         | 梦与鬼交证治·····121     |
| 四十九)·····112       | 梅核气证治·····121      |
| 阴肿证治·····112       | 血风疮证治·····122      |
| 阴痛证治·····113       | 臃疮证治·····122       |
| 阴痒证治·····113       | 足跟痛证治·····123      |
| 阴挺证治·····114       | 附：方名索引·····124     |
| 阴疮证治·····115       |                    |

## 调经门（原书卷次四十四）

### 妇 科 总 括

男妇两科同一治，所异调经崩带癥（zheng）。嗣育胎前并产后，前阴乳疾不相同。

〔译注〕 妇女的一般疾病和男子是没有什么差别，所以治起来是一样的。然而，也有不同于男子的疾病，那就是月经病（指月经先期、月经后期、痛经、经水过多、经闭等）、崩漏、带浊和癥瘕（jiǎ），以及有关受孕、胎前产后的疾病；此外还有前阴（生殖器）和乳房的疾病等。这些都是不同于男子的疾病。所以，医学中也就分立出妇科这门专科，以便把这些疾病加以归纳、分类、使之系统化，并且详细地论述其治法。不过担任妇科的医生，还应当首先学习辨证、脉法、药物、方剂以及临证经验方面的知识，然后再学习妇科，就能豁然贯通，达到全面的掌握。

### 天癸月经之原

先天天癸<sup>注1</sup>始父母，后天精血水谷生，女子二七天癸至，任通冲盛<sup>注2</sup>月事行。

〔译注〕 天癸，就是一般所说的肾间动气。它是人类胚胎时就蕴育着的，是受自父母的，所以说是“先天”的。等到出生之后，人身的精气（这里指广义的精，为人体的主要营养物质）和血液，是依靠日常所摄取的饮食养分而化生的，所以说是“后天”的。

《内经》上说“女子七岁肾气盛”，是说女子到七岁时肾间的动气便开始旺盛了；“二七而天癸至”，是说女子十四岁，天癸已经成熟，开始影响胞宫的变化。这时候，任脉和冲脉也相应通畅和旺盛。经血渐渐充盈，所以月经就会按时来潮了。

注1 天癸：古人认为“水为万物之先”，所以有“天一生水”之说。五行学说认为，天干中的壬癸属水，人的肾脏也属水。如果按字义来解释，“天癸”也就是“肾水”的意思。在中医学上的“天癸”，一般有二种解释，其一是指在出生前就已受之父母、在出生后仍然发生重要作用的一种物质。这种物质对于促进人的整个生长发育过程（包括生殖机能发育和成熟），具有动力作用；又因它是存在于人的两肾之间，所以本书称它为肾间动气（也可简称肾气）。其二，是月经的代名词。

注2 任脉和冲脉：是奇经八脉中的两条经脉。任脉，又称阴脉之海，与全身的阴脉都有关系，它又主持胞宫的功能活动。冲脉，又称血海，是各经聚会的地方。这两条经脉在女子都起源于胞宫，因此与月经有极为密切的关系，所以《内经》上说：“女子……二七而天癸至，任脉通，太冲脉盛，月事以时下……。”

## 妇人不孕之故

不孕之故伤任冲，不调带下经漏崩，或因积血胞寒热，痰饮脂膜病子宫。

〔译注〕 女子不受孕的原因，主要是因为任、冲两脉受了损伤。只有在任脉通调，冲脉旺盛的情况下，月经才会按时来潮，也就容易受孕。如果内伤七情，外感六淫，或饮食

不节、性生活过度等都能使任冲受损。这样，就会引起月经不调、赤白带下、经漏经崩等疾病。这些疾病都会影响到胞宫的正常生理活动，以致不能成孕。此外，还有几种原因，也能导致不孕。如瘀血积在胞宫，影响新血的化生，新血不易化生，就不能成孕；又如胞宫有寒或有热，影响了它的受精孕育的功能，也是不能成孕的；再如体质肥胖的人，因脂肪过多，或有湿痰内蓄，也会影响胞宫的正常功能而不易受孕。

所以凡是不孕，都应当通过仔细的诊察，查出原因，然后按症调治，治愈后，就会受孕了。

## 月 经 之 常

月经三旬时一下，两月并月三居经，一年一至为避年，一生不至孕暗经。

〔译注〕以男女来分，女子是属阴的；以气血来分，血是属阴的。女子以血为主，而经血又是一月来一次，和月亮每月盈圆一次是相似的；也和潮水的早晚涨落有一定的时间，是相似的。所以，古人又称月经为月水或月信。女子在正常发育的情况下，到了十四五岁左右，月经就开始来潮，一般是一个月（三旬）一次；但也有两个月才来一次的，这叫做并月；三个月来一次的，叫做居经；一年来一次的，叫做避年；还有一生不来月经，同样也能受孕的，这叫做暗经（按：古书虽有这样的记载，但临床上是少见的）。这些都是禀受不同，不是病态，也不须要治疗。

## 月 经 异 常

经期吐血或衄血，上溢妄行曰逆经。受孕行经曰

垢胎，受孕下血漏胎名。

〔译注〕 妇女在经期出现口中吐血、鼻中衄血等血液上逆妄行的现象时，叫做逆经。若在受孕之后，仍按月行经而胎儿不受损伤的，叫做垢胎。又有受孕几个月之后，忽然又见经血来临而胎儿不堕的，叫做漏胎。以上这些都是月经异常的现象。

## 外 因 经 病

天地温和经水安，寒凝热沸风荡然，邪入胞中任冲损，妇人经病本同参。

〔译注〕 古人说：天气温和的时候，河水的流动是很平静的；天寒地冻的时候，河水就要凝结成冰；天暑地热的时候，河水也会沸动而满溢出来；暴风骤起的时候，河水就会波浪滚滚地汹涌而起。这是自然界的一种现象，也可拿来比喻那些由外因引起的月经病。当风、寒、暑、湿、燥、火之邪侵袭胞宫，损伤了冲脉和任脉，也会引起月经不正常的现象，如经血受寒，则凝滞不行；受热，则沸动妄行；风邪入侵胞宫，则经血也能涌而大下。这些与河水在受到寒、热、风等不同气候的影响而发生的变化是相似的。

## 内 因 经 病

妇人从人不专主，病多忧忿郁伤情，血之行止与顺逆，皆由一气率而行。

〔译注〕 在旧社会，男女是不平等的，妇女在社会生活中，是没有自主的权利的，因此，在遇到不合理或者是不称心的事情时，只好闷在心里，暗自悲伤，自己苦恼而已。七情之伤，最会造成气机郁滞不畅，而血液的行与止、顺与逆，

又是由“气”来统率的；所以凡是由内因引起的月经病，大多是因为七情内伤、气机失调所造成的。

## 不外因经病

血者水谷之精气，若伤脾胃何以生，不调液竭血枯病，合之非道损伤成。

〔译注〕 血，是饮食中的养分经人体吸收后所化生的“精气”。这种“精气”，在男子可以变化为“精”，在女子则可以变化为“月经”。在妊娠期，它又能营养胎儿，在产后它还能变化为乳汁。如果饮食不节，或是七情郁结，损伤了脾胃的功能，影响了食欲，血的化生必然就会减少，从而也就能够产生月经不调的病症。除此以外，妇女因性交过度或生育过多、哺乳时期过长，都能伤损阴血，使之枯竭而产生月经不调。还有已至成年的未婚女子，因有性欲冲动而未能满足，或者已婚女子在月经期性交。这些古人都称之为“合之非道”，也能够导致月经不调。

按：青年人应集中精力努力学习马列主义、毛泽东思想，积极参加阶级斗争、生产斗争和科学实验三大革命运动。如果过早结婚，有了家庭负担，分散精力，就会影响学习、工作和健康，影响为革命、为祖国贡献力量。

## 血色不正病因

血从阳化色正红，色变紫黑热之征，黄泔淡红湿虚化，更审瘀块黯与明。

〔译注〕 血是有形的物质，其性属阴，但是血必须通过气（气属阳）的运化才能化生出来，所以古人说：血属阴，从阳而化。血是鲜红色的，所以正常的月经也应该是鲜红色

的。一般说来，月经颜色正常，虽有月经病，只要调治得当，很快就会痊愈。如果经血颜色紫黑，是为热象；若黄如米泔（即淘米水）色，是属脾湿；若颜色浅红淡白的，是为血虚之象。此外，凡是有瘀血的，在行经时大都有血块夹杂而下，因此，更应当审其血块的颜色，以分辨其寒热。如血块晦黯而紫黑，兼有寒症现象的，多属寒凝；若血块鲜明而紫黑，兼有热症现象的，多属热结。

### 气秽清浊病因

热化稠粘臭必秽，寒化清彻臭则腥，内溃五色有脏气，时下而多命必倾。

〔译注〕这一段是以臭味的清浊来分辨月经病的属寒、属热以及危候等。凡是经血因热而化的，其血必稠粘而臭秽；若是因寒而化的，其血必清彻而臭腥；若是胞宫内溃，所下之血，多杂见五色，好象脓血一样；还有一种好象内脏腐坏了似的，所排下的脓血样的杂物，既十分恶臭，而又多而不止，这是很危重的病症，有造成死亡的可能。

### 愆期前后多少

经来前后为愆期，前热后滞有虚实，淡少为虚不胀痛，紫多胀痛属有余。

〔译注〕月经提前或者错后，这叫做愆期，都算是月经病。凡月经赶前，与上次经期相隔不到30天的，是属血热。若下血量多而颜色深红而浊，是为实热（邪热）；若血量少，颜色浅淡而清，是为虚热（血虚阳亢而生热）。如月经错后，与上次经期相距多于30天的，多属血滞，若经血的颜色浅



淡，血量又少，腹部不胀不痛的，多属气虚，是血少涩滞、气分不足的病；若血色深紫而量多，腹部胀痛，多属气实，是经血瘀滞、邪气有余的病。

## 经行发热时热

经行发热时潮热，经前血热经后虚，发热无时察客热，潮热午后审阴虚。

〔译注〕行经时发热、时热（有时发热、有时不发热）或潮热（即傍晚前发热），都应仔细辨察，如出现在经前的，多属于血热之热（即实热）；若是出现在经后的，多属于血虚之热（即虚热）。这是以热在经前经后来分辨病的表里虚实。另外，还可以从发热的现象来分辨病的表里虚实，如发热的时间长，无时不热的，多为外感病的发热，也就是客邪（外感六淫之邪）引起的热；若是午后潮热，多为里热，乃是阴虚之热。

## 经行寒热身痛

经来寒热身体痛，当分荣卫与虚实，有汗不胀卫不足，无汗而胀荣有余。

〔译注〕月经来的时候，恶寒发热，身体疼痛的，应当分辨荣卫的虚实。若发热恶寒、身痛不胀而有汗的，因荣血不足，所以身痛不胀；因卫气虚，表不固，所以有汗。是属于卫气虚、荣血不足的病。若发热恶寒，身胀痛而无汗的，因荣血实，所以痛而胀；因卫气实，表固，所以无汗。是属于荣血实、卫气有余的病。

## 经行腹痛

腹痛经后气血弱，痛在经前气血凝，气滞腹胀血